

## Second Sunday in Lent

El segundo domingo de la cuaresma

## March 17, 2019 – Lent 2

---

Pastor Matt Behmer  
(323) 395-8062

cristoreylutheran.com  
pastor@cristoreylutheran.com

### **Welcome to Cristo Rey**

It's a big step to walk into a new church! We are glad you came. If you are looking for a place to learn more about God's Word, grow in your faith, and be connected to other Christians, please visit us again soon.

### **Guide to Today's Worship**

The order for today's service is printed in the service folder. Much of our service is designed to be responsive between the pastor and the congregation. The pastor will lead the sections marked **(P)**. You are invited to join in the sections marked **(C)**.

### **For Your Convenience**

Restrooms are in the back of our church, behind the altar area. They are accessible through our rear entrance near the parking lot. Children are always welcome in our worship services. However, if a child needs a quick break there is nurse located in the back of our narthex near the main entrance. If there is any way we can assist you, please ask our usher.

### **Spiritual Services**

To serve you and our community, we offer a variety of spiritual services. These include catechism, counseling, visits to the sick and hospitalized, baptisms and quinceañera worship services. These spiritual services are available at no cost. Please speak with Pastor Matt to learn more.

### **Today's Flowers Provided By:**

The Congregation

### **Today's Snacks Provided By:**

Montiel Family

### **Worship Acknowledgements:**

Lessons from Holy Bible, New International Version®.  
NIV® Copyright ©1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica,  
Inc.® Used by permission.

Liturgy and hymns taken from Christian Worship: A  
Lutheran Hymnal and Oramos Cantando: We Pray In Song.  
Reprinted with permission under One License A-726822.

**OPENING HYMN**

**I Sing As I Arise Today**



1 I sing as I a - rise to - day, I  
2 The word of God to be my speech, The  
3 The work of God to be my joy, The  
4 I sing as I a - rise to - day; I



call on my Cre - a - tor's might: The  
hand of God to be my stay, The  
house of God to be my rest, The  
cry out my Re - deem - er's name: Lord



will of God to be my guide, The  
shield of God to be my strength, The  
grace of God to be my song, The  
Je - sus Christ, my hope, my all, To -



eye of God to be my sight,  
path of God to be my way,  
praise of God to be my best.  
day and ev - er - more the same.

**INVOCATION**

**M:** En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

**C:** Amen.

**M:** La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.  
The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you.

**C:** And also with you.

## CONFESSION AND ABSOLUTION

- P:** Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros.  
If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us.
- C:** **If we confess our sins, God is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.**
- P:** Confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre.  
Let us confess our sins to God our Father.
- C:** **Merciful Father in heaven, I am altogether sinful from birth. In countless ways I have sinned against you and do not deserve to be called your child. But trusting in Jesus, my Savior, I pray: Have mercy on me according to your unfailing love. Cleanse me from my sin, and take away my guilt.**
- P:** Dios, nuestro Padre celestial, te ha perdonado todos tus pecados. Por la perfecta vida y la inocente muerte de nuestro Señor Jesucristo, él ha eliminado tu culpa para siempre. Eres su propio hijo querido. Que Dios te dé la fuerza para vivir conforme su voluntad.  
God, our heavenly Father, has forgiven all your sins. By the perfect life and innocent death of our Lord Jesus Christ, he has removed your guilt forever. You are his own dear child. May God give you strength to live according to his will.
- C:** **Amen.**

## LORD, HAVE MERCY

- |  |  |
|--|--|
| <b>P:</b> En paz, oremos al Señor.<br>Por la paz de lo alto y por nuestra salvación, oremos al Señor.                    | In peace, let us pray to the Lord.<br>Por the peace that comes from above and for our salvation, let us pray to the Lord.    |
| <b>C:</b> <b>Señor, Ten Piedad.</b>  | <b>Lord, Have Mercy</b>  |
| <b>P:</b> Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la iglesia de Dios y por la unidad de todos, oremos al Señor. | Por the peace of the whole world, por the wellbeing of the church of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord. |
| <b>C:</b> <b>Cristo, Ten Piedad.</b>   | <b>Lord, Have Mercy</b>  |

**P:** Por esta familia de la fe y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, oremos al Señor.

**C:** **Señor, Ten Piedad.**

**P:** Ayuda, salva, consuela y defiéndenos, Señor misericordioso.

**C:** **Amén.**

For this family of faith and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord.

**Lord, Have Mercy**

Help, save, comfort, and defend us, Merciful Lord.

**Amen.**

## **PRAYER OF THE DAY**

**P:** O God, whose glory always consists in showing mercy: Show your grace to all those who have strayed from your way and work in them repentant hearts that cling to the truth of your Word; through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and with the Holy Spirit, always one God, for ever and ever.

**C:** **Amen.**

Oh Dios, cuya gloria consiste siempre en mostrar misericordia: Muestra tu gracia a todos aquellos que han errado de tu camino y obra en ellos corazones arrepentidos que se aferren a la verdad de tu Palabra; por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, siempre un solo Dios, por los siglos de los siglos.

## **FIRST LESSON**

<sup>8</sup>But as soon as Jeremiah finished telling all the people everything the Lord had commanded him to say, the priests, the prophets and all the people seized him and said, “You must die! <sup>9</sup>Why do you prophesy in the Lord’s name that this house will be like Shiloh and this city will be desolate and deserted?” And all the people crowded around Jeremiah in the house of the Lord.

<sup>10</sup>When the officials of Judah heard about these things, they went up from the royal palace to the house of the Lord and took their places at the entrance of the New

## **Jeremiah 26:8-15**

<sup>8</sup>Pero en cuanto Jeremías terminó de decirle al pueblo todo lo que el Señor le había ordenado, los sacerdotes y los profetas y todo el pueblo lo apresaron y le dijeron: «¡Vas a morir! <sup>9</sup>¿Por qué has profetizado en el nombre del Señor que esta casa se quedará como Siló, y que esta ciudad quedará desolada y deshabitada?» Y todo el pueblo que estaba en la casa del Señor se abalanzó sobre Jeremías.

<sup>10</sup>Cuando los jefes de Judá escucharon estas cosas, fueron del palacio del rey a la casa del Señor, y se apostaron a la entrada de la Puerta Nueva del templo. <sup>11</sup>Allí los

Gate of the Lord's house. <sup>11</sup>Then the priests and the prophets said to the officials and all the people, "This man should be sentenced to death because he has prophesied against this city. You have heard it with your own ears!"

<sup>12</sup>Then Jeremiah said to all the officials and all the people: "The Lord sent me to prophesy against this house and this city all the things you have heard. <sup>13</sup>Now reform your ways and your actions and obey the Lord your God. Then the Lord will relent and not bring the disaster he has pronounced against you. <sup>14</sup>As for me, I am in your hands; do with me whatever you think is good and right. <sup>15</sup>Be assured, however, that if you put me to death, you will bring the guilt of innocent blood on yourselves and on this city and on those who live in it, for in truth the Lord has sent me to you to speak all these words in your hearing."

sacerdotes y los profetas dijeron a los jefes y a todo el pueblo: «Este hombre debe ser condenado a muerte, porque ha profetizado contra esta ciudad, tal como ustedes lo han escuchado con sus propios oídos».

<sup>12</sup>Pero Jeremías les dijo a todos los jefes y a todo el pueblo: «El Señor me envió para profetizar contra esta casa y contra esta ciudad todas las cosas que ustedes han escuchado. <sup>13</sup>Así que enmienden ya su conducta y sus acciones, y obedezcan al Señor su Dios, y el Señor se arrepentirá del mal que les ha anunciado. <sup>14</sup>En cuanto a mí, estoy en manos de ustedes; hagan conmigo lo que mejor les parezca. <sup>15</sup>Pero sepan que, si ustedes me matan, estarán derramando sangre inocente sobre ustedes mismos y sobre los habitantes de esta ciudad. Lo cierto es que el Señor me ha enviado a que les anuncie claramente todas estas cosas».

## PSALM OF THE DAY

## Psalm 133-134

### Estribillo | Refrain



Bless-ed are they who hope, who hope in the Lord.

Como ciervo que brama por las corrientes de agua,  
así mi alma clama por ti, mi Dios.

Mi alma tiene sed de ti, Dios de la vida;  
¿Cuándo vendré a presentarme ante ti, mi Dios?

¿Por qué te desanimas, alma mía?  
¿Por qué te inquietas dentro de mí?

Espera en Dios, porque aún debo alabarlo.  
¡Él es mi Dios! ¡Él es mi salvador!

### **Estrillo | Refrain**

Envía tu luz y tu verdad;  
ellas me guiarán hasta tu santo monte.

Me acercaré entonces a tu altar, mi Dios,  
pues tú eres mi Dios, mi gozo y alegría.

Gloria a Dios, Padre, todopoderoso  
Y a su Hijo, Jesucristo, el Señor  
Y al Espíritu que habita en nuestras almas  
Por siglos de los siglos. Amén.

### **Estrillo | Refrain**

## **SECOND LESSON**

## **Philippians 3:17-4:1**

<sup>17</sup>Join together in following my example, brothers and sisters, and just as you have us as a model, keep your eyes on those who live as we do.<sup>18</sup>For, as I have often told you before and now tell you again even with tears, many live as enemies of the cross of Christ.<sup>19</sup>Their destiny is destruction, their god is their stomach, and their glory is in their shame. Their mind is set on earthly things.<sup>20</sup>But our citizenship is in heaven. And we eagerly await a Savior from there, the Lord Jesus Christ,<sup>21</sup>who, by the power that enables him to bring everything under his control, will transform our lowly bodies so that they will be like his glorious body.

<sup>1</sup>Therefore, my brothers and sisters, you whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, dear friends!

<sup>17</sup>Hermanos, sigan todos mi ejemplo, y fíjense en los que se comportan conforme al modelo que les hemos dado.<sup>18</sup>Como les he dicho a menudo, y ahora lo repito hasta con lágrimas, muchos se comportan como enemigos de la cruz de Cristo.<sup>19</sup>Su destino es la destrucción, adoran al dios de sus propios deseos<sup>la</sup> y se enorgullecen de lo que es su vergüenza. Solo piensan en lo terrenal.<sup>20</sup>En cambio, nosotros somos ciudadanos del cielo, de donde anhelamos recibir al Salvador, el Señor Jesucristo.<sup>21</sup>Él transformará nuestro cuerpo miserable para que sea como su cuerpo glorioso, mediante el poder con que somete a sí mismo todas las cosas.

<sup>1</sup>Por lo tanto, queridos hermanos míos, a quienes amo y extraño mucho, ustedes que son mi alegría y mi corona, manténganse así firmes en el Señor.

## GOSPEL

## St. Luke 13:31-35

<sup>31</sup>At that time some Pharisees came to Jesus and said to him, “Leave this place and go somewhere else. Herod wants to kill you.”

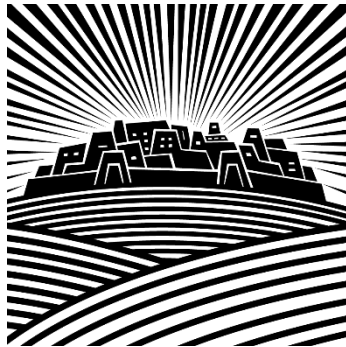
<sup>32</sup>He replied, “Go tell that fox, ‘I will keep on driving out demons and healing people today and tomorrow, and on the third day I will reach my goal.’ <sup>33</sup>In any case, I must press on today and tomorrow and the next day—for surely no prophet can die outside Jerusalem!

<sup>34</sup>“Jerusalem, Jerusalem, you who kill the prophets and stone those sent to you, how often I have longed to gather your children together, as a hen gathers her chicks under her wings, and you were not willing. <sup>35</sup>Look, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me again until you say, ‘Blessed is he who comes in the name of the Lord.’”

<sup>31</sup>En ese momento se acercaron a Jesús unos fariseos y le dijeron: —Sal de aquí y vete a otro lugar, porque Herodes quiere matarte.

<sup>32</sup>Él les contestó: —Vayan y díganle a ese zorro: “Mira, hoy y mañana seguiré expulsando demonios y sanando a la gente, y al tercer día terminaré lo que debo hacer”. <sup>33</sup>Tengo que seguir adelante hoy, mañana y pasado mañana, porque no puede ser que muera un profeta fuera de Jerusalén.

<sup>34</sup>»¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que se te envían! ¡Cuántas veces quise reunir a tus hijos, como reúne la gallina a sus pollitos debajo de sus alas, pero no quisiste! <sup>35</sup>Pues bien, la casa de ustedes va a quedar abandonada. Y les advierto que ya no volverán a verme hasta el día que digan: “¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!”»





HYMN OF THE DAY

Just As I Am, without one Plea



1 Just as I am, with - out one plea  
 2 Just as I am, and wait - ing not  
 3 Just as I am, though tossed a - bout  
 4 Just as I am, poor, wretch - ed, blind;  
 5 Just as I am, thou wilt re - ceive,



But that thy blood was shed for me  
 To rid my soul of one dark blot,  
 With man - y a con - flict, man - y a doubt,  
 Sight, rich - es, heal - ing of the mind,  
 Wilt wel - come, par - don, cleanse, re - lieve;



And that thou bidd'st me come to thee,  
 To thee, whose blood can cleanse each spot,  
 Fight - ings and fears with - in, with - out,  
 Yea, all I need, in thee to find,  
 Be - cause thy prom - ise I be - lieve,



O Lamb of God, I come, I come.  
 O Lamb of God, I come, I come.  
 O Lamb of God, I come, I come.  
 O Lamb of God, I come, I come.  
 O Lamb of God, I come, I come.

SERMON

Reform Is Needed and Provided

Jeremiah 26:8-15

La reforma es necesaria y propocionada

Jeremías 26:8-15

## NICENE CREED

**I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**I believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation, he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary, and became fully human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate. He suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who in unity with the Father and the Son is worshiped and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one holy Christian and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.**

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, y de todo lo visible e invisible.

Y creo en un solo Señor Jesucristo, Hijo unigénito de Dios; engendrado del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, verdadero Dios de verdadero Dios, engendrado y no hecho, consustancial al Padre, y por quien todas las cosas fueron hechas; el cual por amor de nosotros y por nuestra salvación, descendió del cielo y, encarnado en la Virgen María por el Espíritu Santo, fue hecho hombre; y fue crucificado también por nosotros bajo el poder de Poncio Pilatos. Padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día según las Escrituras; y ascendió a los cielos, y está sentado a la diestra del Padre; y vendrá otra vez en gloria a juzgar a los vivos y a los muertos, y su reino no tendrá fin.

Y creo en el Espíritu Santo, Señor y Dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo juntamente es adorado y glorificado, que habló por medio de los Profetas. Y creo en una santa iglesia cristiana y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para la remisión de los pecados; y espero la resurrección de los muertos, y la vida del mundo venidero. Amén.

## **PRAYER OF THE CHURCH**

The pastor leads the congregation in the prayer of the church.

El pastor dirige a la congregación en la oración de la iglesia.

## **OFFERING**

The members of Cristo Rey work together to support the work of the Lord in their community and around the world. Visitors should not feel obligated to participate.

Los miembros de Cristo Rey trabajan juntos para apoyar la obra del Señor en su comunidad y en todo el mundo. Nuestros invitados no deben sentirse obligados a participar.

## **THE PREFACE**

**M:** The Lord be with you.

**C:** **And also with you.**

**M:** Lift up your hearts.

**C:** **We lift them up to the Lord.**

**M:** Let us give thanks to the Lord, our God.

**C:** **It is good and right so to do.**

**M:** It is truly good and right that we should at all times and in all places, give thanks to you, Holy Lord, almighty Father, everlasting God, through Jesus Christ, our Lord, who willingly died under the curse of this world's sin so that we may live forever in the light of God's blessing. Therefore, with angels and archangels and with all the company of heaven we laud and magnify your glorious name, evermore praising you and saying:

## HOLY, HOLY, HOLY

C: Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord God of heav - en - ly hosts:  
heav'n and earth are full of your glo - ry. Ho - san -  
na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.  
Bless - ed is he, bless - ed is he, bless - ed is he who  
comes in the name of the Lord. Ho - san -  
na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

The musical score is written on six staves in a single system. It begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature (C). The melody is primarily composed of quarter and eighth notes, with some rests. The lyrics are printed below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The piece concludes with a double bar line.

## LORD'S PRAYER

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.**

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad. Así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también perdonamos los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

## WORDS OF INSTITUTION

**M:** Nuestro Señor Jesucristo, la noche en que fue entregado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió y dio a sus discípulos, diciendo: Tomen y coman; esto es mi cuerpo que por ustedes es dado. Hagan esto en memoria de mí.

Our Lord Jesus Christ, on the night he was betrayed, took bread; and when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "Take and eat; this is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me."

Asimismo tomó la copa, después de haber cenado, y habiendo dado gracias, la dio a ellos, diciendo: Beban de ella todos; esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que es derramada por ustedes para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de mí.

Then he took the cup, gave thanks, and gave it to them, saying, "Drink from it, all of you; this is my blood of the new covenant, which is poured out for you for the forgiveness of sins. Do this, whenever you drink it, in remembrance of me."

La paz del Señor sea con todos ustedes siempre.

The peace of the Lord be with you always.

**C:** Amen.

## LAMB OF GOD



**C:** O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world;



have mer - cy on us. O Christ, Lamb of God,



you take a - way the sin of the world; have mer-cy on us.



O Christ, Lamb of God, you take a - way the sin of the world;



### DISTRIBUTION OF HOLY COMMUNION

God's Word teaches we should examine and prepare ourselves before receiving holy communion. It requires that we recognize the true presence of Christ's body and blood. It also teaches that communion is an expression of our unity in the faith.

Therefore, we ask guests who are not members of our church or one of our affiliated churches to meet with our pastor before receiving communion.



### SONG OF THANKSGIVING



## PRAAYER OF THANKSGIVING

**M:** Oh, give thanks unto the Lord.

**C:** **For he is good!**

**M:** We give thanks to you, almighty God, that you have refreshed us through this sacrament, and we implore you that of your mercy you would strengthen us through the same in faith toward you and in fervent love toward one another; through Jesus Christ, your Son, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

**C:** **Amen.**

Te damos gracias, todopoderoso Dios, porque nos has renovado por medio de este sacramento, y te suplicamos que por tu gracia nos fortalezcas por medio de este mismo sacramento en fe para contigo y en amor ferviente el uno para con el otro; por Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, siempre un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Amén.

## BLESSING

**M:** El Señor te bendiga y te guarde.  
Haga el Señor resplandecer su rostro sobre ti y tenga de ti misericordia.  
Vuelva el Señor su rostro a ti y te conceda la paz.

The Lord bless you and keep you.

The Lord make his face shine on you and be gracious to you.

The Lord look on you with favor and give you peace.

**C:** **Amen.**



CLOSING HYMN

When I Survey the Wondrous Cross

La cruz excelsa al contemplar



1. When I sur - vey the won - drous cross  
 2. For - bid it, Lord, that I should boast,  
 3. See, from his head, his hands, his feet,  
 1. *La cruz ex - cel - sa al con - tem - plar*  
 2. *No me per - mi - tas, Dios, glo - riar*  
 3. *Ve - o en su ros - tro, ma - nos, pies,*



On which the Prince of glo - ry died,  
 Save in the death of Christ, my God;  
 Sor - row and love flow min - gled down;  
*Do Cris - to a - llí por mí mu - rió,*  
*Si - no en la cruz de mi Se - ñor.*  
*Las mar - cas vi - vas del do - lor;*



My rich - est gain I count but loss,  
 All the vain things that charm me most—  
 Did e'er such love and sor - row meet,  
*Na - da se pue - de com - pa - rar*  
*Lo que más pue - da am - bi - cio - nar*  
*Es im - po - si - ble com - pren - der*



And pour con - tempt on all my pride.  
 I sac - ri - fice them to his blood.  
 Or thorns com - pose so rich a crown?  
*A las ri - que - zas de su a - mor.*  
*Lo sa - cri - fi - co por su a - mor.*  
*Tal su - fri - mien - to y tan - to a - mor.*

4. Were the whole realm of nature mine,  
 That were a present far too small:  
 Love so amazing, so divine,  
 Demands my soul, my life, my all.

4. *El mundo entero no será*  
*Dádiva digna de ofrecer.*  
*Amor tan grande, sin igual,*  
*En cambio exige todo el ser.*